RELVÃOKELLERMANN

1+1=1

Texto *Text:* Isadora Faustino
Fotografia *Photography:* RELVÃOKELLERMANN
www.relvaokellermann.com

Com sede em Munique, RELVÃOKELLERMANN é um estúdio de *design* industrial que junta duas mentes brilhantes. Ana Relvão, portuguesa; Gerhardt Kellermann, alemão. Ambos licenciados em *design* industrial, apesar de terem estudado em escolas diferentes e de terem crescido em culturas distintas, os seus métodos e valências são muito semelhantes. E talvez por isso esta dupla funcione tão bem. Lado a lado, trabalham o *design* de produto de uma forma singular, desenvolvendo juntamente com as marcas uma linguagem muito particular que é já uma assinatura. Mais do que desenhar objetos, Ana e Gerhardt procuram experimentar novos materiais, novas técnicas, novas soluções, e exploram a maneira como as marcas comunicam os seus produtos – nomeadamente através da fotografia – de uma forma ímpar.

Based in Munich, RELVÃOKELLERMANN is an industrial design office that brings together two brilliant minds. Ana Relvão, Portuguese; Gerhardt Kellermann, German. Both graduated in industrial design, although they studied in different universities and grew up in distinct cultures, their methods and competences are very similar. And possibly that's why this duo works so well. Side by side, they work product design in a unique way, developing along with brands a very particular language that is already a signature. More than drawing objects, Ana and Gerhardt like to experiment new materials, new techniques, new solutions, and explore the way brands communicate their products – particularly through photography – in an exceptional way.

Como é "um dia normal" na RELVÃOKELLERMANN?

Pergunta difícil. Depende muito do tipo de projetos que temos a correr no estúdio. Consideramo-nos parte de uma nova geração de profissionais que, devido a mudanças tecnológicas, económicas e até mesmo sociais, tiveram de aprender a trabalhar em diversos tipos de constelações. Por vezes, como consultores externos, fazemos parte de projetos que, pela sua complexidade, exigem uma equipa multinacional e multidisciplinar, bem como flexível – não se trata de um trabalho das 9h às 17h, diário, em que todos os trabalhadores se sentam em conjunto numa sala. Podemos trabalhar nas instalações de um cliente, utilizando as ferramentas que nos são fornecidas, ou com as nossas próprias ferramentas, ou então trabalhar diretamente do nosso estúdio, que é o sítio em que temos a nossa infraestrutura montada, com todo o tipo de suporte necessário para o desenvolvimento do conceito e prototipagem. Para complicar um pouco mais, viajamos muito não só enquanto *designers*, mas também enquanto fotógrafos.

O que é que não pode faltar no vosso ambiente de trabalho?

Internet. Como podemos estar sempre em qualquer lado, é muito importante poder aceder aos nossos ficheiros de onde quer que seja.

Como é trabalhar a dois? Dividem rigorosamente tarefas, ou trabalham sempre lado a lado?

Nós os dois somos muito parecidos. Não só em termos de valores como em capacidades técnicas, por isso muitas vezes um de nós começa um projeto, que depois o outro continua. Quando estamos no estúdio sentamo-nos em computadores lado a lado e discutimos um com um outro sempre que temos novas ideias. O momento de intercâmbio é fundamental. Por vezes tentamos dividir tarefas, mas no final estamos ambos sempre envolvidos em todas as fases de desenvolvimento de um projeto.

What is an "average day" like in RELVÃOKELLERMANN?

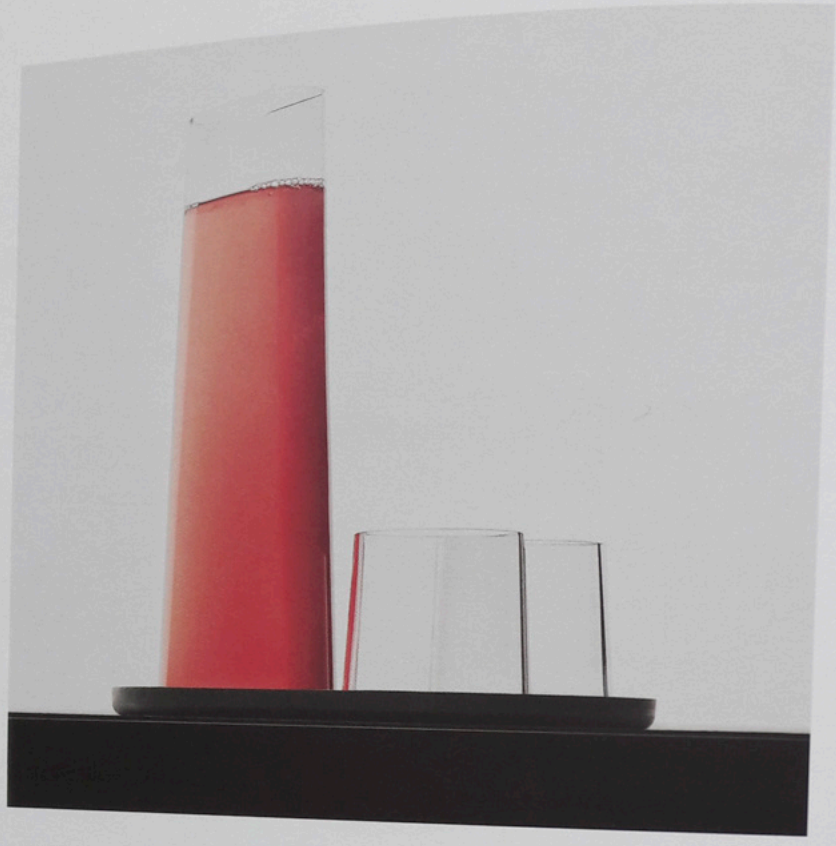
That's a difficult question. It depends a lot on the currently ongoing projects in the studio. We consider ourselves part of a new generation of professionals who, due to technological, economic and even social changes, have had to learn to work in several types of constellations. Sometimes as external consultants, we are part of projects that, because of their complexity, require a multinational and multidisciplinary team, as well as flexible –, – it is not a 9am to 5pm workday, in which all the participants sit together in a room. We can work directly at a client's facilities using the means given to us, or use our own, or possibly work directly from our studio, which is where we have our infrastructure fully organized, with all the necessary support for concept development and prototyping. To complicate things a little more, we travel a lot not only as designers, but also as photographers.

What cannot be missing in your work place?

Internet. Since we can be anywhere, it is very important to be able to access our database from anywhere.

What is it like working in pairs? Do you divide tasks thoroughly, or do you always work side-by-side?

We are both very similar. Not only in terms of principles but also in technical competences, so often one of us starts a project, and the other continues it. When we are in the studio, we sit together, our computers side by side and discuss new ideas with each other whenever we have them. Discussing ideas is fundamental. Sometimes we try to divide jobs, but in the end, we are both always involved in all the project's stages.



Enquanto designers de produto, qual é o material que vos desafia mais trabalhar?

Todos os materiais têm algo de desafiante, sendo que um material pode ser processado em modos tão diversos. Pela variedade de processos de fabrico industrial e complexidade, talvez os plásticos num modo geral.

As product designers, what is the most challenging material for you to work with?

All materials are challenging, also a same material can be processed in all sorts of ways... By the variety of industrial manufacturing processes and its complexity, perhaps plastics in general.

Além do design industrial, estão completamente envolvidos em toda a comunicação das marcas, nomeadamente na fotografia. Como é conciliar todas as áreas? O que é que tem mais peso? Ou tem tudo a mesma importância?

Para nós, a fotografia de produto acaba por ser quase que como uma extensão do *design* de produto, e vice-versa. Ao desenhar um produto, um *designer* tem obrigatoriamente de pensar como é que o produto poderá ser utilizado, e deve utilizar uma série de signos semióticos que comuniquem com o utilizador. Ao fotografar, reconhecemos imediatamente esses signos em qualquer produto, seja ele uma peça de mobiliário, um carro ou um componente eletrónico. Tanto faz. Esta é uma das razões pelas quais achamos que as duas áreas estão interligadas.
É difícil dizer qual das áreas terá mais peso dentro do estúdio. Mas talvez o *design*. Sendo que há alturas do ano, nomeadamente, por exemplo, antes da feira de mobiliário de Milão, em que sabemos que o mês anterior vai estar completamente cheio de sessões fotográficas.

In addition to industrial design, you are fully involved in all brand communication, namely photography. How is it to put all areas together? What has more importance? Or is it all the same?

For us, product's photography turns out to be almost an extension of product's design, and vice versa. While drawing a product, a designer has to think about how the product may be used, and must use a series of semiotic signs that will communicate with the user. When photographing, we immediately recognize these signs on product, whether it is a furniture piece, a car or an electronic component. It is the same either way. This is one of the reasons why we believe the two areas are connected.
It's difficult to say which of the areas has more importance in the studio. But maybe design. At specific times of the year, for example, before the furniture exhibition in Milan, where we know that the month before will be utterly full of photoshoots.

Qual (ou quais) o projeto mais estimulante em que estão envolvidos atualmente?

Desde setembro do ano passado que estamos a trabalhar oficialmente com a Gumpo de modo a modernizar a marca. A Gumpo é uma marca de mobiliário de escritório situada na Baviera, com mais de 50 anos, que nos contactou para fazer uma restruturação do portfólio, nomeadamente novos produtos e atualização de produtos antigos através da introdução de novos materiais e superfícies. Dada a complexidade dos seus produtos, sendo que muitos são sistemas completos, é um projeto muito desafiador e, por isso mesmo, estimulante. Os resultados da nossa parceria serão apresentados já no próximo mês de outubro, durante a feira Orgatec, em Colónia.

What (or which) is the most stimulating project you are currently involved in?

Since last September, we are officially working with Gumpo in order to renew the brand. Gumpo is an office furniture brand, of Bavaria, exiting for more than 50 years, they contacted us to completely restructure their portfolio, namely new products and modernizing the old ones by employing new materials and surfaces. Given the products' complexity, many of which are complete systems, it is a very challenging and therefore stimulating project. The results of our partnership shall be presented in October during Orgatec exhibition, in Cologne.

edition van Treeck
NEW DAWN FADES
ITEMNO: MERK-03

Fan